
*Le «Conte de la charrette» dans le «Lancelot» en prose:
une version divergente de la Vulgate, édité par Annie
Combes*

G. Matteo Roccati



Édition électronique

URL : <http://journals.openedition.org/studifrancesi/3641>

DOI : 10.4000/studifrancesi.3641

ISSN : 2421-5856

Éditeur

Rosenberg & Sellier

Édition imprimée

Date de publication : 1 décembre 2012

Pagination : 542

ISSN : 0039-2944

Référence électronique

G. Matteo Roccati, « *Le «Conte de la charrette» dans le «Lancelot» en prose: une version divergente de la Vulgate*, édité par Annie Combes », *Studi Francesi* [En ligne], 168 (LVI | III) | 2012, mis en ligne le 30 novembre 2015, consulté le 06 mars 2021. URL : <http://journals.openedition.org/studifrancesi/3641> ; DOI : <https://doi.org/10.4000/studifrancesi.3641>

Ce document a été généré automatiquement le 6 mars 2021.



Studi Francesi è distribuita con Licenza Creative Commons Attribuzione - Non commerciale - Non opere derivate 4.0 Internazionale.

Le «Conte de la charrette» dans le «Lancelot» en prose: une version divergente de la Vulgate, édité par Annie Combes

G. Matteo Roccati

RÉFÉRENCE

Le «Conte de la charrette» dans le «Lancelot» en prose: une version divergente de la Vulgate, édité par Annie COMBES, Paris, Honoré Champion Éditeur, 2009 («Les Classiques Français du Moyen Age», 158), pp. 786.

- 1 Le volume contient l'édition d'une version dérimée du roman de Chrétien autonome par rapport au *Lancelot en prose*, version éditée dernièrement par David F. Hult («Romance Philology», 2004; voir *Rassegna* LII, n. 154, pp. 157-158). L'introduction, remarquable, fait le tour des problèmes posés par le texte. Tout d'abord elle donne la description des trois manuscrits qui le transmettent et des relations qui les lient: Ars. 3480, fr. 119 et 122; les deux premiers sont très proches, le ms. de l'Arsenal a servi de modèle pour l'autre et les deux sont des copies de «demi-luxe», confectionnées richement en vue de la vente, mais probablement non sur commande. Cet examen permet de justifier le choix du manuscrit de base: Ars. 3480, puis fr. 122 pour la portion finale du texte, absente du premier. L'éditrice s'attache alors à situer le dérimage de la Charrette au sein de la tradition manuscrite de la *Vulgate*, ainsi qu'à l'étude des procédés de réécriture mis en œuvre: le dérimage est tellement proche du texte de Chrétien qu'il est possible de le considérer comme le témoin d'un manuscrit perdu du roman, différent des familles connues. Puis les caractères du texte et le projet sous-jacent qu'ils révèlent font l'objet d'un examen attentif, suivi de l'étude linguistique des

deux manuscrits de base, de l'explicitation des principes d'édition, de la bibliographie et du résumé de l'œuvre.

- 2 Contrairement à Hult, A.C. pense que le dérimage doit être situé relativement tard, probablement au début du XIV^e s., à un moment où la prose romanesque s'était déjà imposée. Par une analyse fine et convaincante qui souligne la «similitude des opérations effectuées dans la réécriture des vers ou de la prose» (p. 119), elle montre que «ce remanieur avait à sa disposition à la fois l'œuvre de Chrétien de Troyes et un manuscrit du *Lancelot* comportant déjà l'épisode de la «Charrette», donc un manuscrit cyclique» (p. 121) et que le dérimage s'intègre en fait dans un projet de réécriture beaucoup plus vaste dont la logique propre se révèle par une série d'interpolations dans l'ensemble de la rédaction (telle qu'elle est attestée par le ms. 122, témoin unique pour la partie finale de l'épisode de la charrette et pour la suite). Dans ce projet, concurrent de celui de la *Vulgate* et qui n'a jamais abouti, centré sur la glorification de Lancelot, Galaad était appelé à venger la mort de son grand-père, le roi Ban, et à récupérer ses terres, tandis que Perceval devait retrouver son rôle de gardien du Graal.
- 3 L'édition du texte, avec indication des variantes en bas de page, est suivie des notes (riches et très attentives à la relation avec la source, pp. 539-679), de cinq annexes (quatre passages, raccords et interpolations, propres au ms. 122, révélateurs du dessein du remanieur; reproduction des vers de Chrétien repris littéralement), ainsi que du glossaire (pp. 713-773) et de l'index des noms propres.